

les arts du son.

les Temps modernes (1525)

Cla canson populaire

Bauernkrieg



Isch das net än e-länds Lâ-wa Um än ar-me Bü-re-stand?
5
Eb mer het der Na-me tra-ge, Lie-wer giäng mer üs dem Land.
9
S'heisst nur: Bür schaff' Bür bring die Straff, Bür zahl baar üs,
12
Sonscht komscht om's Hü, Bür schaff Zins, Lüäg wo dü's nimscht.

N'est ce pas une vie misérable
Que celle du pauvre paysan?
Avant d'avoir porté son nom,
Il vaudrait mieux d'exiler du pays?
Partout on crie: paysan, travaille;
Paysan, supporte la punition;
Paysan, paie comptant,
Sans cela on te prendra ta maison;
Paysan, apporte tes redevances,
Ramasse-les où tu peux.

Ceci n'est que l'ombre
De nos autres souffrances
Le cœur est prêt à vous manquer
Quand on y songe.
Si seulement on avait des pantalons, des vestes,
Mettons que cela vienne de l'hôpital,
Pourvu que cela soit encore assez bon pour nous protéger,
Dès que le soleil paraît sur la colline,
Le paysan est obligé d'aller aux champs,
Là, il transpire péniblement
Jusqu'à l'arrivée de la nuit noire
Il a beau neiger ou pleuvoir,
On dit : tais-toi,
Cela ne te fait pas de mal.

La Guerre des Paysans dite Guerre des Rustauds éclata en Alsace en 1525.

C'était un soulèvement contre la noblesse, mené peut-être par les anabaptistes avec à leur tête Erasme Gerbert de Molsheim.

Il y eut un certain nombre de chansons de ce style, toutes faites pour entraîner les révoltés.

Ayant conquis Saverne, ils y restèrent un certain temps. Mais chassés par le Duc de Lorraine, ils se répandirent vers l'Est, en Allemagne dont ils dévastèrent les contrées traversées

Type d'œuvre : œuvre vocale

1. Dispositifs pédagogiques et matériels pour faciliter la rencontre entre l'œuvre et les élèves

Faire entendre le chant, interprété par l'enseignant(e) ou par l'intermédiaire d'un enregistrement.

2. Dispositifs pour situer l'œuvre dans son contexte historique, culturel, artistique

L'évocation de soulèvements de paysans au Moyen-Age (voire jusqu'à la Révolution Française) pourrait être l'occasion de faire écouter et chanter cette chanson qui caractérise bien la situation et le désespoir des paysans à cette époque.

Voir descriptif ci-dessus

3. Comment interroger l'œuvre sur différents plans (BO N°32 du 28/08/08)

- Questions sur la forme

Chanson à couplets sans refrain

L'analyse rapide de la structure permet d'observer une première phrase musicale reprise deux fois suivie d'une deuxième très courte reprise quatre fois qui marque le poids des injonctions faites à ce peuple de miséreux.

- Questions sur le genre de cette œuvre

C'est un chant de protestation et de contestation.

Chanson en langue dialectale.

- Questions sur le sens

Chanson présentant la situation sociale des paysans qui se révoltent contre l'oppression de la noblesse qui exige tout d'elle.

- Question sur les usages

Chanson interprétée lors des jacqueries et reprise depuis lors des manifestations qui évoquaient ces événements.

4. Quelques mots clés pour caractériser cette œuvre

5. Critères de mise en réseau et exemples d'œuvres correspondant à ce critère.

* Le texte peut être traduit, le vocabulaire spécifique peut être étudié, mis en lien avec du lexique déjà connu, des formes grammaticales peuvent être comparées.

* Ecoute d'enregistrements réalisés par des spécialistes de la musique traditionnelle (Géranium - au Gré des Vents)

* Découverte des instruments traditionnels utilisés dans la musique populaire (cornemuse - violon - accordéon - ...)

6. Eléments à mettre dans le « carnet culturel » de l'élève

- Partition du chant avec texte original et traduction

- enregistrement réalisé par la classe

- reproduction de gravures de l'époque relatant la révolte des paysans.